

ACTA ASIATICA VARSOVIENSIA
NO. 28

ACTA ASIATICA VARSOVIENSIA

Editor-in-Chief

JERZY ZDANOWSKI

Subject Editors

NICOLAS LEVI

JERZY ZDANOWSKI

Statistical Editor

MAHNAZ ZAHIRINEJAD

Board of Advisory Editors

NGUYEN QUANG THUAN

KENNETH OLENIK

ABDULRAHMAN AL-SALIMI

JOLANTA SIERAKOWSKA-DYNDO

BOGDAN SKŁADANEK

LEE MING-HUEI

ZHANG HAIPENG



Institute of Mediterranean and Oriental Cultures
Polish Academy of Sciences

ACTA ASIATICA VARSOVIENSIA
NO. 28

ASKON Publishers
Warsaw 2015

Secretary
Nicolas Levi

English Text Consultant
Stephen Wallis

© Copyright by Institute of Mediterranean and Oriental Cultures,
Polish Academy of Sciences, Warsaw 2015

Printed in Poland

This edition prepared, set and published by

Wydawnictwo Naukowe ASKON Sp. z o.o.
Stawki 3/1, 00–193 Warszawa
tel./fax: (+48) 22 635 99 37
www.askon.waw.pl
askon@askon.waw.pl

PL ISSN 0860–6102
ISBN 978–83–7452–091–1

ACTA ASIATICA VARSOVIENSIA is abstracted in
The Central European Journal of Social Sciences and Humanities,
Index Copernicus



Professor Roman Sławiński
(1932–2014)

Contents

INTRODUCTION	9
ARTICLES	
MARIANNE BASTID-BRUGUIÈRE, In Memory of Roman Sławiński	11
STANISŁAW TOKARSKI, Westernization and Easternization. At the Crossroads of Multicultural Dialogue	15
ADAM W. JELONEK, On the So-Called Asian Values Once Again	25
ADAM RASZEWSKI, Human Rights in China and the Philosophical Perspective ...	39
ARTUR KOŚCIAŃSKI, Becoming Citizens: The Taiwanese Civil Society	51
LARISA ZABROVSKAIA, Women in Confucian Society: Traditions and Developing New Trends	61
NICOLAS LEVI, La minorité chinoise à Paris	69
IRENA KAŁUŻYŃSKA, Chinese Naming – Substitution by Homophones	79
IZABELLA ŁABĘDZKA, Taiwanese Contemporary Dance: From the Chinese Body to Intercultural Corporality	93
LIDIA KASAREŁŁO, The Pop-Cultural Phenomenon of Taiwanese TV Drama: Remodelled Fairy Tales and Playing with Virtues	113
EWA CHMIEŁOWSKA, FU-SHENG SHIH, Reshaping the Tradition: Postpartum Care in Modern Taiwan	123
DIANA WOLAŃSKA, Musical Inspirations in Japanese Culture	137
WALDEMAR DZIAK, China and the October ‘56 Events in Poland	147
IWONA GRABOWSKA-LIPIŃSKA, The Culture and Policy of the People’s Republic of China towards Southeast Asian Countries 1949–1976	157
ANNA MROZEK-DUMANOWSKA, NGOs versus FBOs: Cooperation or Rivalry? The Case of the Chosen Asian and African Developing Countries	167
DOROTA RUDNICKA-KASSEM, Searching for the Truth: The Life and Work of Abū Ḥāmid Al-Ghazālī	181
MARCIN STYSZYŃSKI, Jihadist Activities in the Internet and Social Medias .	193

FIELD STUDY REPORT

ROMAN SŁAWIŃSKI, JERZY ZDANOWSKI, The Ethnic Groups and Religious Beliefs of Southern China in the Transformation Period
Shown as in the Example of the Hunan Province 203

Notes on Contributors 212

Introduction

Dear Readers!

We are presenting you yet another, already the 28th, issue of *Acta Asiatica Varsoviensia* devoted to the countries and culture of Asia. Over the years of its activity the journal started to be issued in English and it has hosted on its pages many eminent experts on Asia, yet still it remained faithful to its formula which was proposed thirty years ago by Professor Roman Sławiński, the founder of the journal and its permanent editor in chief. This formula stipulated that the Asian cultures should present themselves in the journal and talk directly with their own voice. The idea was both: to include in the group of authors and editors of the magazine scientists who grew up in Asian cultures, as well as to publish materials based on or referring to the texts – philosophical, linguistic, historical, sociological, religious studies or political studies – which were created by the Asian culture. These could be proper names as an object of linguistic research, religious texts, political documents, ideological declarations, but also biographical materials, historiographical elaborations, experience of meeting other cultures and mutual acculturation phenomenon resulting from the relations.

Professor Roman Sławiński left us in November 2014. The more time passes from his death, the more I feel his absence and the more I realize how unique a character he was in the world of research on China. Professor Marianne Bastid-Bruguère, a prominent French scholar from Institut de France in Paris, who met Roman Sławiński in the times of his studies in Beijing, writes about that fact. Most striking is the variety of interests and multidimensionality of research on China which he ran. He was trained as a linguist, and he knew perfectly well not only the classical language, but also many dialects. There was even a time it was appreciated by Mao Zedong himself. Roman Sławiński was interpreting a conversation of the Chinese leader with the Polish state authorities. During the conversation Mao Zedong changed as usual from the classical language to the dialect of Hunan province, which was his place of origin. When he realized he was using the dialect, he noticed that it was not a slightest problem for the interpreter to understand his statements. Then he asked: „Who is that young man who understands the Hunan dialect?” It was known that many Chinese from the surroundings of the Chairman did not understand him when he spoke in the native dialect. It so happened, that Roman Sławiński knew the dialect.

He was interested not only in the language. History, politics, culture as well as China's economy were the subject of his interest and research. His views, opinions and insights on these matters were the inspiration for many researchers of China, some of which are the authors of the materials contained in this issue. Of the many research interests of Professor Sławiński in recent years at least two may be mentioned. First one became Confucianism, especially its latest colours and shades. Professor persistently sought and discovered them in the texts of Chinese scientists, government documents, archives and everyday citizens of China. In this regard he was a dedicated explorer and a keen observer. Even the slightest detail was important to him. Minor personnel changes on the bureaucratic ladder were important for the formation

of general conclusions. From my conversations with him, I got the impression that he was rather skeptical about the possibility of a revival of Confucianism under the supervision of the communist authorities. So he concluded after examining many texts of the so-called new wave of Confucianism in China. His works on the latest Chinese historiography constitute an invaluable contribution to global research on contemporary China. His second passion was the research on the minorities of China Southern. The field research among the peoples of Miao and Tujia that he ran and in which I had the opportunity to participate assumed getting to know the nature of change in the cultural identity of these minorities in the era of globalization and accelerated socio-economic transformation in China. These studies had not been completed, and we can only hope that one of the students of Professor will continue them in the near future.

The arrangement of contents offered to you in the 28th issue of *Acta Asiatica Varsoviensia* refers to the research passions of Professor Sławiński. The first article, written by Stanisław Tokarski – Indologist and long-time associate of Professor Sławiński, concerns dialogue between the East and the West and the possibility of mutual understanding and agreement. Understanding another culture is also the ability to read the symbols contained in the letters and that aspect of the intercultural dialogue interested Professor Sławiński in particular. The question of so-called Asian values – presented in the articles written by Adam Jelonek, Adam Raszewski, Artur Kościański and Larisa Zabrovskaia – was very close to Professor Sławiński and he dealt with it for many years as part of his research on the so-called new Confucianism. The issue of Chinese migration in the world was also in the interests of Professor – mainly in the context of global economic and social phenomena. This part of the research on China is presented in the article on the Chinese migration to France by Nicolas Levi. The issue of Chinese language was obviously important for Professor Sławiński as a linguist and he always welcomed in the columns of *Acta* the authors writing about language and linguistic issues. This area of research is presented in the current issue in the article on Chinese names written by Irena Kałużyńska. On the other hand, the artistic part of the culture is referred to in the articles by Izabella Łabędzka, Lidia Kasarełło, Ewa Chmielowska, Fu-sheng Shih and Diana Wolańska. The first three of these articles relate to Taiwan, where Professor conducted research for many years which resulted among others in a monograph *History of Taiwan*. The further three articles penned by Waldemar Dziak, Iwona Grabowska-Lipińska and Anna Mrozek-Dumanowska refer to the political sphere. Political sphere is inextricably linked with the ideology which was also the case of China. Confucianism and the new Confucianism emerged and developed in the shadow of the emperors, presidents and chairmen of the Chinese Communist Party. Researching them without the analysis of the political scene was not possible. The part of articles is closed by two texts unrelated with China, but with the Middle East. Their authors – Dorota Rudnicka-Kassem and Marcin Styszyński present materials based on the Middle Eastern sources and thus relate to the traditions of *Acta Asiatica Varsoviensia*. The issue is closed by the report from field research in southern China by Professor Sławiński and me. For me it was a unique opportunity to get to know at least a little piece of China – a unique one, because my guide was Professor Sławiński – such a great scholar and such a seasoned expert on Asia.

I would like to thank the authors – students, colleagues and friends – for participation in the preparation of the issue, and the Directorate of the Institute of Mediterranean and Oriental Cultures of the Polish Academy of Sciences for the possibility to dedicate the anniversary issue of *Acta Asiatica Varsoviensia* to Professor Sławiński.

Jerzy Zdanowski

NICOLAS LEVI

La minorité chinoise à Paris

Résumé

Le texte suivant se donne pour but de présenter les minorités originaires de la Chine qui habitent à Paris, la capitale française. L'approche de ce texte sera dans un premier point chronologique. Y-sera présenté les vagues de migrations chinoises à Paris. Dans un second temps seront mis en avant les quartiers chinois à Paris, ceux du passé et ceux d'aujourd'hui. Il sera par la suite particulièrement démontré que ces minorités sont dynamiques et qu'elles cherchent à quitter la ville de Paris pour aller vivre dans les zones géographiques avoisinantes. Le sujet de l'intégration des minorités chinoises sera également abordé au cœur des lignes suivantes.

Mots clés: Arts et Métiers, Belleville, Îlot-Châlon, minorité chinoise, dongbei, Paris, Teochew, Wenzhou.

Introduction

L'article premier de la Constitution de la Cinquième République française stipule clairement que "La France est une République indivisible, laïque, démocratique et sociale. Elle assure l'égalité devant la loi de tous les citoyens sans distinction d'origine, de race ou de religion. Elle respecte toutes les croyances. Son organisation est décentralisée".¹

C'est par cet article constitutionnel que je souhaiterais revenir à la notion de minorité. Celle-ci, à l'échelle nationale, est utilisée dans divers documents internationaux, notamment dans la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales (ouverte à la signature depuis 1995) ainsi que dans la Convention européenne des droits de l'Homme. En fait, il faut savoir que toutes les tentatives pour formuler une définition unanimement acceptée de minorité se sont soldées par un échec. Il existe toutefois une définition assez largement répandue et qui, malgré son caractère officieux en matière internationale, semble faire autorité.

L'expression "minorité nationale" désigne un groupe de personnes dans un État qui:

- a. résident sur le territoire de cet État et en sont citoyens;
- b. entretiennent des liens anciens, solides et durables avec cet État;
- c. présentent des caractéristiques ethniques, culturelles, religieuses ou linguistiques spécifiques;

¹ <http://www.assemblee-nationale.fr/connaissance/constitution.asp> (accès le 11 mai 2014).

- d. sont suffisamment représentatives, tout en étant moins nombreuses que le reste de la population de cet État ou d'une région de cet État;
- e. sont animées de la volonté de préserver ensemble ce qui fait leur identité commune, notamment leur culture, leurs traditions, leur religion ou leur langue.²

Le sujet des minorités est donc un sujet bien que défini et par la même c'est un sujet qui devient clé non seulement à l'échelle française mais également européenne. En 1954 il y'avait 50 000 chinois en Europe et actuellement ils sont plus de 3 millions³ ce qui fait soixante fois plus en soixante ans.⁴ Pour débiter je propose un petit rappel historique: les premiers groupes d'étrangers arrivent en France au XVIIIème siècle. Ce furent tout particulièrement des groupes de travailleurs qualifiés: d'Espagne d'Hollande, d'Allemagne et d'Italie.⁵ Jusqu'à la Révolution Française qui prit place en 1789, il y'avait en France deux minorités officielles : la minorité allemande et la minorité italienne qui jouissaient de droits autonomiques⁶. S'arrêter un temps sur les Chinois de Paris c'est s'arrêter sur une minorité qui a participé, qui participe et qui participera au développement de la capitale française. Au jour d'aujourd'hui, la minorité grandissante de chinois à Paris (400 000 personnes en France, dont 40% habitant à Paris (160 000 personnes) ce qui représente 7% de la population parisienne totale et 0,7% de la population de l'Ile de France)⁷ développe un nouveau cadre dans le domaine de l'inter-culturalité au sein de la capitale française. Cette minorité chinoise est essentielle à la vie de Paris néanmoins ce groupe ethnique est plus représenté en Grande Bretagne qu'en France.⁸ Il faut savoir qu'avant toute chose en raison d'une loi historique chinoise, jusqu'au 19ème siècle, un nombre limité de chinois pouvait se rendre en France. La véritable première migration chinoise date du XXème siècle.

Premiers chinois en Europe

Les premiers chinois à se rendre en Europe ont commencé à arriver à la fin du XVIIème siècle. Très peu de commerçants se rendirent en Europe à l'instar de Choi-A-Fuk (譯音) qui fit un voyage en Scandinavie à la fin du XVIIIème siècle. Celui-ci était un invité de la cour suédoise et était chargé de vérifier la société des Indes Orientales Olof Lindahl.

² *Qu'est-ce qu'une "minorité nationale"?*, "Plateforme d'information humanrights.ch", 23 aout 2007, (accès le 2 mai 2014). Texte téléchargeable au lien suivant: http://www.humanrights.ch/fr/Dossiers/Droits-des-minorites/Questions-conceptuelles/Definitions/idart_2331-content.html.

³ 50% des Wenzhou en Europe habiterait en France ce qui porterait à 400 000, le nombre de Wenzhou en Europe. Richard Teraha, 'Les chinois du Wenzhou, une diaspora singulière et si semblables à d'autres', *Diasporiques*, décembre 2007, nr 44, p. 4.

⁴ Philippe Ratte, *La route de la Soie*, Paris: Gingko, 2014, p. 81.

⁵ Przemysław Grzybowski, 'Ku społeczeństwu międzykulturowemu – mniejszości etniczne i kulturowe we Francji', p. 238 [dans:] Z. Jasiński, T. Lewowicki (red.), *Kultura mniejszości narodowych i grup etnicznych w Europie*, Opole: Institut des Etudes Pédagogiques de l'Université d'Opole, 2004, pp. 237–253.

⁶ Grzybowski, *Ku społeczeństwu międzykulturowemu...*, pp. 237–253.

⁷ Ratte, *La route...*, p. 82.

⁸ Michelle Guillon, 'La localisation des Asiatiques en région parisienne', *Perspectives chinoises*, Vol. 27 nr 27, 1995, p. 43. Document disponible au lien suivant http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/perch_1021-9013_1995_num_27_1_1834. (accès le 23 février 2014).

Dans un même temps, Shen Fuzong (沈福宗, 1657–1692), un chinois arrivé en France au XVII^e siècle aurait appris au roi Louis XIV de idéogrammes ainsi que comment manier les baguettes le 15 septembre 1684. Shen Fuzong était un mandarin de Nankin qui converti au catholicisme était parti rencontrer le pape à Rome. Son voyage en Europe a duré de 1681 à 1692, il parlait différentes langues européennes notamment le latin, l'italien ainsi que le portugais.

Entre 1684 et 1916, il y'aurait eu 45 chinois en France. Ce qui est à la fois faible et considérable. Faible car ce ne sont que 45 personnes, considérable car auparavant il n'y avait pas de chinois en France. Au XIX^e siècle, ce sont 200 chinois qui étaient dénombrés en terre française.⁹

La chrétienté a également fait venir des chinois en France. La congrégation des Lazaristes a notamment chercher des représentants en Chine.¹⁰ Rappelons tout d'abord que les Lazaristes sont les membres (qu'ils soient frères ou prêtres) de la congrégation de la Mission qui a été fondée en 1625 à Paris par saint Vincent de Paul (né en 1581-décédé en 1660).

Ce sont ainsi quatre étudiants qui auraient vécus chez les Lazaristes rue de Sèvres à Paris. Notamment Joseph Ly, Mathieu Liu et François Kiou. Les lazaristes sont partis pour des missions lointaines en Chine, pour remplacer les jésuites à la fin du XVIII^e siècle. Ils y-ont entrepris des œuvres d'éducation. C'est pourquoi les Lazaristes tenteront de relancer leur mission en Chine au XIX^e siècle néanmoins leurs représentants seront massacrés (ce sera notamment le cas de Jean Gabriel Perboyre, martyrisé en Chine en 1840).¹¹

Dans le cadre relations entre la Chine et la France, citons également la fille de l'écrivain français Théophile Gauthier. Judith Gauthier (né en 1845 – décédé en 1917), fille de Théophile Gaultier eut un enseignement de chinois, langue qu'elle parlait parfaitement grâce aux enseignements prodigieux de Tin-Tun-Ling, un chinois qui fut réfugié politique en France recueilli par Théophile Gauthier.¹² Théophile Gautier recueillit un jour un lettré chinois du nom de Ding Dunling, réfugié politique en France, qui apprit à Judith la langue chinoise et l'initia à la civilisation, notamment la littérature, de l'Empire du Milieu. À vingt-deux ans, elle publia *Le Livre de Jade*, une collection d'anciens poèmes chinois.

En 1888 arriva le premier colporteur chinois en France, selon les archives de la ville de Qingtian, originaire de Russie, ce chinois vendait la marchandise qu'il trouva tout au long de son fastidieux périple. Il fut le premier qui donna des idées à de nombreux autres colporteurs chinois.¹³

⁹ Intervention de Nathalie Monnet (Conservateur en chef, chargée des manuscrits de Dunhuang et des fonds chinois), lors du forum interculturel de Taihu qui s'est tenu à Paris au Musée Guimet le 1^{er} et 2 avril 2014.

¹⁰ L'histoire des missions des Jésuites en Chine fait partie de l'histoire des relations entre la Chine et le Monde Occidental. Les Jésuites ont dès 1552 par le biais de Saint Francis Xavier d'atteindre sans succès la Chine. Certains de ces jésuites sont même devenus des conseillers de l'empereur chinois. Jusqu'en 1800, ce sont 800 jésuites qui ont participé à ces missions en Chine.

¹¹ Intervention de l'auteur de ce texte Nicolas Levi (Chercheur associé à l'Académie des Sciences Polonaise, Institut des Etudes Méditerranéennes et Orientales), lors du forum interculturel de Taihu qui s'est tenu à Paris au Musée Guimet le 1^{er} et 2 avril 2014.

¹² Maria Rubins, 'Dialogues across Cultures: Adaptation of Chinese Verse by Judith Gauthier and Nikolai Gumilev', *Comparative Literature*, printemps 2002, nr 54, p. 145.

¹³ Sandrine Maurot, 'Les communautés chinoises à Paris – Les leviers d'action de la municipalité', *Les Cahiers du Pôle – Rencontre* du jeudi 19 octobre 2010, p. 9.

Première émigration et premier quartier chinois de Paris

Paris a toujours été une terre d'immigration: alors que les immigrés en France représentent 9,4% de la population française totale, ramené à Paris cette proportion atteindrait les 17,5%.¹⁴

L'Îlot-Châlon, une enceinte parisienne près de la gare de Lyon, le plus ancien des quartiers chinois, a aujourd'hui disparu. Ce quartier qui était à l'origine italien a au début du XX^{ème} siècle accueilli la première vague d'immigration chinoise. C'est de ce quartier dont il sera ici question.

Il a été rasé dans les années 70 quand la gare fut agrandie. Ce quartier abritait autrefois une population essentiellement Qingtian et quelques Wenzhou (une région ou plus précisément un district chinois localisé à 500 kilomètres au sud de Shanghai). Ce groupe de chinois, dont la langue est la 10^{ème} la plus parlée au monde¹⁵ a toujours eu pour habitude de migrer, que ce soit dans les frontières internes de la Chine ou que ce soit hors de l'empire du milieu. C'est donc ainsi qu'à l'étranger que ces chinois ont tout d'abord émigrés en Russie jusqu'au XVII^{ème} siècle puis se sont déplacés jusqu'à l'Europe occidentale qu'ils ont atteints vers le XIX^{ème} siècle et de manière plus accentuée depuis l'établissement de relations diplomatiques entre la France via le Général Charles de Gaulle et le Grand Timonier Mao.

Au recensement de 1911, on comptait officiellement 283 Chinois en France (dont 280 à Paris)¹⁶ néanmoins il semblerait qu'il y'ait eu plus de chinois pendant la période de la première guerre mondiale dans la mesure où de nombreux chinois du nord de la Chine ont participé à la première guerre mondiale (1914–1918). Ces chinois participèrent d'une part de manière directe au sanglant conflit que fut la première guerre mondiale et d'autre part ils durcissent les rangs des ouvriers qui travaillaient dans le domaine de l'armement français (en travaillant notamment chez Renault).¹⁷ Ces chinois étaient en effet originaires de la province de Shandong, réputés pour être plus fort et plus vigoureux que les chinois du sud et cela selon les dires du Général Foch. Ces chinois furent après utilisés par l'armée française pour nettoyer les terrains des Batailles des Ardennes et déminer les zones considérées.¹⁸ Ces chinois qui n'étaient hélas pas volontaires mais qui voulaient gagner de l'argent se sont enfuis du train qui devaient les amener à Marseille. Finalement ils s'installèrent dans le quartier de l'Îlot-Châlon avec des chinois originaires de Russie ou du Xinjiang.

Ces chinois s'installèrent dans ce quartier et se mirent à développer des activités de commerce.¹⁹ Ce groupe de Qingtians ont été rejoints par la suite par des Wenzhou, géographiquement proche des Qingtians. Ils s'installèrent dans le même quartier ainsi que dans celui des arts et métiers. Ceux-ci disposaient de plus de capitaux que les Qingtians et

¹⁴ Guillon, 'La localisation...', p. 42.

¹⁵ Richard Teraha, 'Les chinois du Wenzhou, une diaspora singulière et si semblables à d'autres', *Diasporiques*, décembre 2007, nr 44, p. 4.

¹⁶ Ratte, *La route...*, p. 82.

¹⁷ Guillon, 'La localisation...', p. 42.

¹⁸ Pierre Picquart, *L'Empire chinois*, Paris: Favre, 2004, p. 39.

¹⁹ Rue Chrétien-de-Troyes, une plaque relate cette histoire. Ces Chinois, de la montagne du Qingtian, sont des hommes célibataires venus pour gagner de l'argent. Ils restaient le moins longtemps possible en France. Entre-temps, ils permettaient à deux ou trois membres de la famille – au sens large – de venir à leur tour en France. Exposé, par Donatien Schramm, Association Chinois dans Sandrine Maurot, intitulé 'Les différentes vagues migratoires à Paris: l'histoire de l'immigration chinoise' dans 'Les communautés chinoises à Paris – Les leviers d'action de la municipalité', *Les Cahiers du Pôle – Rencontre du jeudi 19 octobre 2010 de France – Français de Chine*, p. 11.

purent par la suite monter de plus grosses affaires commerciales. Les Wenzhou ont rejoint en vérité des proches des Qingtians. De manière générale les Wenzhou fonctionnent au sein de leur groupe ethnique et par un système de dons intergénérationnel²⁰ et par les réseaux *guanxi*²¹ qui assurent la pérennité du système. On peut également en déduire que le *moi* français a peu à voir avec le *nous* des Wenzhou.

C'est pour cela que les données statistiques du recensement de 1936 furent complètement différentes de ce qu'il en ressortait du recensement de 1911. Ce sont plus de 2000 chinois qui se reconnaissent au recensement de 1936 ce qui est 9 fois plus que le chiffre obtenu au comptage statistique de 1911.²² Les chinois furent alors à l'époque tout particulièrement des commerçants du III^{ème} arrondissement de Paris et travaillèrent dans l'industrie de la Maroquinerie de Paris (tout particulièrement dans les alentours de l rue Saint-Denis).

Deuxième immigration

Lorsque la Chine commença à s'ouvrir dans les années 70, il fut plus aisé pour les chinois de se rendre en France. A nouveau se furent les Qingtians et les Wenzhou qui arrivèrent en France. Le quartier qui fut alors occupé ne fut ceux de l'Îlot-Châlon et des Arts et Métiers mais celui de Belleville qui à l'époque encore était relativement moins habité qu'aujourd'hui.

Cette vague d'immigration qui plus riche que les Qingtians cités auparavant, mais pas assez encore pour pouvoir acheter des appartements dans Paris Intra-muros. C'est pourquoi les acteurs de cette vague ont commencé à acquérir de l'immobilier en proche banlieue parisienne, tout particulièrement du côté d'Aubervilliers, de Pantin puis plus en Seine et Marne du côté de Chelles, de Torcy et des villes des alentours (y-compris le Val de Marne).

L'ouverture de la Chine a aussi entraîné l'arrivée d'autres communautés que celles indiquées ci-dessus. Par exemple les Dongbei (du nord de la Chine, principalement des femmes sans éducation des provinces suivantes: Heilongjiang, Jilin et Liaoning) et les Fujian (de la région des Wenzhou) qui arrivèrent sur Belleville à partir des années 90.

Le nord de la Chine a fait l'objet de restructurations industrielles monstres, avec un chômage inégalé ailleurs parallèlement il y a eu une forte progression des divorces. Ces pourquoi les Dongbei se sont exilés et côtoient les Teochew, ces chinois du sud ouest, du côté de Belleville. Ces minorités (ainsi que d'autres) profitèrent de l'arrivée de migrants laotiens, kampuchéens etc. pour se faire passer pour des réfugiés politiques. Les analyses sociologiques affirment que les Dongbei représentent la majorité des prostituées de Belleville ce qui témoignerait des difficultés d'intégration des femmes Dongbei à Paris.²³ Il est difficile d'estimer le nombre de Teochew de Paris car un certain nombre de chinois d'origine vietnamienne ou laotienne ont immédiatement obtenu la nationalité française.²⁴ A Paris séjournent également des chinois issus de la minorité coréenne en Chine (on dénombrerait également quelques réfugiés nord-coréens qui se seraient fait passer pour des

²⁰ Pour des détails plus amples à propos de ce sujet veuillez consulter le document suivant: Estelle Auguin, *Le don et la face: Au fondement de l'économie de la diaspora chinoise originaire de la région de Wenzhou*, Colloque International MIGRINTER, 6 juillet 2006.

²¹ Teraha, 'Les chinois...', p. 7.

²² Guillon, 'La localisation...', p. 46.

²³ Florence Levy, Marylène Lieber, 'Northern Chinese women in Paris: the illegal immigration – prostitution nexus', *Social Science Information*, December 2008, nr 47, p. 632.

²⁴ Guillon, 'La localisation...', p. 46.

chinois du Nord de la Chine). Concernant les Teochew, les plus nombreux sont ceux qui sont originaires du Cambodge et du Laos. Arrivés pour la plupart dans les années 70 (en raison des infractions abominables du régime de Pol Pot au Cambodge, et dès 1975 après la victoire communiste au Vietnam et au Cambodge, une vague de réfugiés, les *boat-people*, arrivent de manière indirecte en région parisienne).²⁵ ils obtiennent de manière rapide le statut de réfugié politique en raison de la guerre dans leur pays d'origine. Ce sont ainsi plus de 100 000 réfugiés sud-est asiatiques qui sont arrivés en France.²⁶ Citons par exemples les célèbres 'Frères Tang' de Paris qui originaire du Laos, ont obtenu rapidement la nationalité française mais se considèrent plus comme chinois que laotiens. A titre d'information le nom Tang est chinois.

Les Dongbei qui arrivent à Paris ne s'intègrent pas aisément avec les autres diasporas chinoises à Paris. Pas question de parler de solidarité entre les Dongbei et les Wenzhou qui restent plutôt n'entre eux. Quand aux Dongbei, n'ayant pas de tradition de migration, disposant d'un bon statut en Chine, ils n'avaient pas besoin d'immigrer que ce soit en France ou ailleurs. Les réformes du système chinois qui commencèrent à s'opérer à partir de 1978, la chute des sociétés étatiques, le chômage croissant dans les usines de la Chine du Nord forcèrent les Dongbei à chercher de meilleurs horizons. En effet les réformes économiques eurent pour conséquences de créer des groupes de chinois sans travail mais ces réformes ont également simplifiées les procédures de voyages à l'étranger des chinois. C'est pourquoi les facilités départ étaient également pour quelque chose en ce qui concerne ces vagues d'immigrations. Ces facilités de déplacements ont également fait fleurir le nombre d'agences de voyages s'occupant de gérer les déplacements des chinois à l'étranger. Cela explique donc le nombre croissant de Dongbei en France. En effet un voyage de Chine vers l'Europe coute trois fois moins cher pour des Dongbei que pour des chinois Wenzhou.²⁷ Les chinois dont il est ici question arrivent en France pour différentes raisons:²⁸ pour un travail, pour des études, pour compléter leur famille déjà régulariser en France et enfin pour des visites à durée déterminée.

De manière globale, il est possible d'estimer que les Wenzhou représentent 50% (200 000 personnes)²⁹ de la communauté chinoise à Paris, les Teochew compteraient pour 20% (80 000 personnes) et les Dongbei pour 5% (20 000 personnes) de la population parisienne.³⁰ Les 25% restants seraient constitués par d'autres groupes ethniques chinois. Néanmoins soulignons-le fortement : il est difficile d'estimer qui est vraiment chinois, car les nouvelles générations (celles qui sont nées dans les 80 et 90) disent de plus en plus souvent qu'elles se sentent françaises.³¹

²⁵ 'Les modalités d'entrée des ressortissants chinois en France', *Migrations Etudes*, juillet-août 2002, nr 108, p. 2.

²⁶ Sandrine Maurot, 'Les communautés chinoises à Paris – Les leviers d'action de la municipalité', *Les Cahiers du Pôle – Rencontre* du jeudi 19 octobre 2010, p. 9.

²⁷ Charlotte Rotman, 'Les Dongbei, du nord de la Chine au nord de Paris', *Libération*, 15 février 2012.

²⁸ 'Les modalités d'entrée des ressortissants chinois en France', *Migrations Etudes*, juillet-août 2002, nr 108, p. 2.

²⁹ En 2007, le chercheur français Richard Teraha estimait le nombre de Wenzhou en France dans un intervalle allant de 130 à 200 000, Teraha, 'Les chinois...', p. 4.

³⁰ Annabelle Laurent, 'Chinois de France ne veut rien dire', *slate.fr*, 28 juin 2010. Article disponible au lien suivant: <http://www.slate.fr/story/23827/chinois-de-france-ne-veut-rien-dire> (accès le 10 avril 2014).

³¹ Guillon, 'La localisation...', p. 46.

Les autres quartiers chinois de Paris

De manière générale, la minorité chinoise est éparpillée sur trois zones à Paris.³² Chacune de ces zones possède ses propres caractéristiques et par là-même, dans chacun de ces quartiers, la population chinoise se voit dotée de caractéristiques propres d'où on peut parler de trois villes chinoises sur l'étendue de Paris.

Le XIII^{ème} arrondissement

Le XIII^{ème} arrondissement de Paris est le plus chinois des quartiers asiatiques de la capitale française.³³ Bien que ne disposant pas d'une architecture asiatique (à la différence des Chinatown de San Francisco et d'autres villes américaines), c'est ici que ce sont retrouvés les premiers chinois issus de la seconde immigration. A noté également: le XIII^{ème} n'a pas été construit spécialement pour les asiatiques. Localisé dans le "triangle de Choisy", ces Chinois venaient pour nombre d'entre eux de l'est de la province de Guangdong, notamment des villes de Chaozhou ou de Shantou, tout près de l'île de Taïwan. Ces chinois étaient au début basé dans l'Îlot-Châlon puis ont migré dans le XIII^{ème} arrondissement. Cette minorité a développé de nombreuses activités commerciales. De nombreuses sociétés chinoises, tout particulièrement dans le domaine de l'agroalimentaire, y-sont présentes. Les chinois côtoient dans ce quartier d'autres minorités asiatiques (originaires du Vietnam, du Laos) qui y-sont installées depuis les années 60 du siècle dernier. La population du 13^{ème} est donc fortement à connotation asiatique dans lequel résident uniquement de 10 à 15% de chinois. C'est donc ainsi que 60% de la population de ce quartier asiatique est cambodgienne et laotienne³⁴.

Le XIX^{ème} arrondissement

Le second quartier chinois à Paris se délimite au XIX^{ème} arrondissement de Paris. La partie nord-est de la capitale a une forte population chinoise qui côtoie des minorités à la fois asiatiques mais également africaines et arabes (tout particulièrement des anciennes colonies françaises). C'est dans ce quartier qu'ont eu lieu les premiers défilés parisiens du nouvel an chinois. Les chinois y-sont éparpillés que ce soit du côté de Crimée ou de Belleville et Couronnes ou ils côtoient d'autres minorités, particulièrement arabes du côté de Belleville. Les chinois qui y habitent y ont migré dans les années 70 car les emplacements de vie se faisaient de plus en plus rare du côté du "Triangle de Choisy". Au jour d'aujourd'hui

³² Ibid., p. 43.

³³ Les autres asiatiques de Paris, à savoir les japonais et les coréens, se concentrent autour du premier et du second arrondissement de la capitale française. C'est en effet ici que se retrouvent principalement les supérettes de ces pays ainsi que les restaurants. Il y'aurait de 10 à 20 000 japonais à Paris. Pour plus d'informations à ce sujet, je conseille d'en venir à la thèse d'Hadrien Dubucs intitulée *Habiter une ville lointaine: le cas des migrants japonais à Paris* soutenue à l'Université de Poitiers le 30 novembre 2009. Au jour du 6 juin 2014 une version téléchargeable est disponible au lien suivant: http://tel.archives-ouvertes.fr/docs/00/44/11/42/PDF/these_hadrien_dubucs.pdf. Quant aux coréens (du Sud et du Nord) ils seraient moins de 10 000 en France. A ce sujet, lisez le document écrit par Hélène Zinck et intitulé *La communauté Coréenne de Paris: petite introduction*. Au jour du 6 juin 2014 une version téléchargeable est disponible au lien suivant: http://www.hommes-et-migrations.fr/docannexe/file/1233/1233_05.pdf.

³⁴ Guillon, 'La localisation...', p. 43.

le quartier de Belleville est la zone géographique où la concentration de Dongbei et de Wenzhou est la plus importante sur Paris.³⁵

Le IIIème arrondissement

Le troisième quartier chinois de Paris balance dans les rues du 3^{ème} arrondissement de Paris où de nombreux chinois (tout particulièrement de la région de Wenzhou) développent des activités commerciales à petite échelle. Dans les années 30 ils auraient représentés 90% de la population chinoise à Paris.³⁶ A noter que cette population a tendance à migrer aux portes de Paris. Il faut savoir qu'un millier de grossistes chinois en confection résident du côté d'Aubervilliers. Selon Richard Beraha, 90 % des Chinois d'Aubervilliers viennent de la province de Wenzhou. Les Wenzhou sont de véritables hommes d'affaires qui propulsent le milieu des affaires chinois en France. Il est également important de noter qu'un certain nombre est en situation irrégulière en France ou travaillent dans des conditions difficiles de travail qui ne répondent pas aux normes applicables à Paris par exemple dans le XIème arrondissement de Paris.³⁷

Conclusion

Malgré leur présence depuis XVIIème siècle, les chinois font partis des nouvelles immigrations en France jusqu'en 1974. Auparavant la France puisait dans les pays étrangers afin de trouver des soldats pour l'armée française (que ce soit la flotte marine ou l'armée de terre ou de l'air) ou de la main d'œuvre peu qualifiée pour par exemple le domaine du Bâtiment. Parmi ces groupes minoritaires à Paris, on peut distinguer deux groupes de chinois (au sens large sans à avoir à effectuer de découpages ethnographiques). Il y'a ainsi les chinois de Wenzhou et d'autre part les chinois de l'ancienne Indochine française.

Le Paris grandit, Paris respire, Paris inspire. C'est peut-être pour ces raisons que les minorités chinoises qui s'étouffent dans les zones mentionnées ci-dessus sont à la recherche d'un nouveau poulx qu'elles prendront dans les banlieues de Paris (tout particulièrement en Seine et Marne, Seine Saint-Denis et dans le Val de Marne) où se développe des zones chinoises à la manière de celles qui existent à Paris. Ceux-ci y ont migré pour des raisons financières, les administrations municipales y octroient plus facilement des prêts que dans Paris Intra Muros. Les zones chinoises regroupent plusieurs minorités chinoises, c'est la Chine plurielle qui est à Paris et non la Chine unie. L'unité chinoise à Paris n'est que factice, plusieurs groupes ethniques chinois sont à Paris (les Dongbei, les chinois de Wenzhou, du Guangdong, etc.)

Chinois de Paris ou chinois à Paris ? Malgré tout et en raison d'antécédents historiques et culturelles, les chinois (tout comme d'autres minorités à Paris) gardent leur identité culturelle et ne tendent à se fondre dans une culture 100% française. "Les valeurs chrétiennes diffèrent fortement des valeurs du confucianisme ce qui ne permet pas à la minorité chinoise de se rapprocher de l'Europe. En effet les valeurs du confucianisme sont concrètes : travailler dur, honorer ses parents, à la différence de l'idéologie chrétienne qui cherche plus un rapprochement avec Dieu".³⁸

³⁵ Gao Yun et Véronique Poisson, *Le Trafic et l'exploitation des immigrants chinois en France*, Bureau International du Travail, Genève, mars 2005, p. 14.

³⁶ Laurent, 'Chinois...'

³⁷ Gao Yun et Poisson, *Le Trafic...*, p. 7.

³⁸ Ratte, *La route...*, p. 80.

Il en ressort malgré tout que les plus jeunes des familles chinoises ont tendance à mieux se fondre dans la réalité française. Les plus jeunes arborent en effet des prénoms européens et apprécient nettement plus les éléments forts de la culture française que leurs ancêtres qui ont vécu en France. D'un autre côté ces asiatiques continuent d'avoir des difficultés à s'insérer dans le monde des entreprises françaises et un grand nombre d'entre eux préfèrent travailler avec des sociétés chinoises. Les difficultés d'intégration émergent donc des deux côtés: chinois et français.

Notes on Contributors

MARIANNE BASTID-BRUGUIÈRE, an outstanding sinologist graduated from the Ecole Nationale des Langues et Civilisations Orientales and Peking University who worked for the Centre National de la Recherche Scientifique in Paris and was named Grand Officer of the Légion d'honneur in 2010

STANISŁAW TOKARSKI, Professor Emeritus at the Institute of Mediterranean and Oriental Studies at the Polish Academy of Sciences in Warsaw, e-mail: s-tokarski@o2.pl

ADAM W. JELONEK, Professor at the Institute of Middle and Far Eastern Studies of the Jagiellonian University in Cracow, e-mail: ajelonek@hotmail.com

ADAM RASZEWSKI, PhD student at the Institute of Political Science of Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw, e-mail: voland7@onet.eu

ARTUR KOŚCIAŃSKI, Assistant Professor at the Institute of Philosophy and Sociology of the Polish Academy of Sciences in Warsaw, e-mail: akoscian@ifispan.waw.pl

LARISA ZABROVSKAIA, Professor at the Institute of History, Archeology and Ethnography of Far Eastern People of the Far Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences in Vladivostok, e-mail: larisa51@hotmail.com

NICOLAS LEVI, Assistant Professor at the Institute of Mediterranean and Oriental Studies at the Polish Academy of Sciences in Warsaw, e-mail: nicolas_levi@yahoo.fr

IRENA KALUŻYŃSKA, Professor at the Department of Sinology of the Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, e-mail: i.s.kaluzynska@uw.edu.pl

IZABELLA ŁABĘDZKA, Professor at the Chair of Asian Studies of Adam Mickiewicz University in Poznań, e-mail: izarab@amu.edu.pl

LIDIA KASAREŁŁO, Professor at the Department of Sinology of the Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, and at the Institute of Oriental Studies of the Jagiellonian University, e-mail: lidia.kasarello@uw.edu.pl

EWA CHMIEŁOWSKA, PhD candidate of Department of Anthropology, Institute of Zoology, Jagiellonian University, e-mail: ewa.chmielewska@uj.edu.pl

FU-SHENG SHIH, PhD, Assistant Professor of Department of Sociology, Soochow University, Taipei, Taiwan, e-mail: fusheng@scu.edu.tw

ANNA MROZEK-DUMANOWSKA, Professor at the Institute of Mediterranean and Oriental Studies at the Polish Academy of Sciences in Warsaw, e-mail: abdumanowscy@wp.pl

DIANA WOLAŃSKA, Doctoral Candidate at the Faculty of Humanities, John Paul II Catholic University of Lublin, e-mail: alanis7@wp.pl

WALDEMAR J. DZIAK, Professor at the Institute of Political Studies of the Polish Academy of Sciences in Warsaw

IWONA GRABOWSKA-LIPIŃSKA, PhD, politologist-sinologist graduated from the Warsaw University, former co-worker of Professor Roman Sławiński in Polish Academy of Sciences in Warsaw, e-mail: iwona.grabowska.lipinska@gmail.com

MARCIN STYSZYŃSKI, Associate Professor in the Faculty of Arabic and Islamic Studies at Adam Mickiewicz University in Poznań, e-mail: martin@amu.edu.pl

DOROTA RUDNICKA-KASSEM, Associate Professor at the Institute of Middle and Far Eastern Studies of the Jagiellonian University in Cracow, e-mail: d.rudkass@interia.pl

ROMAN SŁAWIŃSKI (1932–2014) was a Professor of Sinology at the Institute of Mediterranean and Oriental Studies at the Polish Academy of Sciences in Warsaw and the Editor-in-Chief of *Acta Asiatica Varsoviensia*

JERZY ZDANOWSKI, Professor at the Institute of Mediterranean and Oriental Studies at the Polish Academy of Sciences in Warsaw, e-mail: jerzyzda@gmail.com